



灌溉土地计划 农场家用水井用户的实验室样本结果摘要

农场家用水井用户须知

向您发送本通知是为了让您知道可能会被您用于饮水、烹饪或其他典型家庭用途的农场家用水井的水质。

出于健康考虑，中央海岸区域水质控制委员会要求每年3月1日至5月31日期间对所有农场的家用水井进行采样，并由实验室对样本所含的硝酸盐和1, 2, 3-三氯丙烷(1, 2, 3-TCP)进行检测，而这些物质在农业区的地下水中较为常见。

以下信息会显示实验室在您可能居住、工作或拜访的农场家用水井的水样中检测到的硝酸盐和1, 2, 3-TCP 的含量。即使实验室在水井的水样中检测到硝酸盐和/或1, 2, 3-TCP，但水样中含有这些物质并不一定表示使用这些水不安全或者会危及您的健康。

可以合理地估计饮用水（包括瓶装水）至少含有少量的某些污染物。加州和美国环保局(EPA)现已确定很多物质在饮用水中允许的最高水平；这些水平被称为饮用水标准或最高污染物水平(MCL)。下述信息已说明硝酸盐和1, 2, 3-TCP的MCL，因此可以将其与在水井样本中检测到的这些物质的含量进行比较。如果水井样本中的硝酸盐含量高于其MCL，则不可将该水井中的水用于饮用、制作婴儿配方奶粉、烹饪或可导致水被饮用的其他目的。如果水井样本中的1, 2, 3-TCP高于其MCL，则不可将该水井中的水用于饮水、烹饪或其他卫生用途，包括淋浴/洗澡。在这种情况下，中央海岸区域水质控制委员会建议使用替代水源（例如，饮用瓶装水）或使用经州水资源控制委员会的饮用水部批准的处理系统对这些水进行处理¹。即使硝酸盐和/或1, 2, 3-TCP的含量低于（但接近）其MCL，家用水井用户也可以选择使用处理系统或替代水源。

本通知还提供了关于硝酸盐和1, 2, 3-TCP的更多信息，包括相关健康风险信息。

如果您对所提供的信息存有任何疑问，请发送邮件至

- AgNOI@waterboards.ca.gov或致电(805) 549-3148联系中央海岸区域水质控制委员会灌溉土地计划的工作人员。
- 美国环保局的安全饮水热线：(800) 426-4791。
- 美国环保局的饮用水网站<https://www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water>。
- 您的医疗保健提供者 and/或您所在县的卫生部门（见下页）。

¹https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/device/watertreatmentdevices.html

中央海岸县卫生部门

蒙特利县

- Ric Encarnacion —主任
 - encarnacionr@co.monterey.ca.us (831) 755-4542
- Cheryl Sandoval —饮用水保护计划主管
 - sandovalcl@co.monterey.ca.us (831) 755-4552

圣贝尼托县

- Daryl Wong —环境卫生经理
 - dwong@cosb.us (831) 636-4035
- Lynn Mello —公共卫生副主任
 - (831) 636-4035 (主线)

圣路易斯奥比斯波县

- Elizabeth A. Pozzebon — DrPH, REHS, 环境卫生部主任
 - (805) 781-5544 (主线)
- Leslie Terry —环境卫生主管
 - lterry@co.slo.ca.us (805) 781-5553

圣巴巴拉县

- Lars Seifert —环境卫生服务主任
 - lars.seifert@sbcphd.org (805) 681-4934
- Marilyn Merrifield — REHS, 圣巴巴拉水井计划检查员
 - marilyn.merrifield@sbcphd.org (805) 681-4941
- Jason Johnston — REHS, 圣玛丽亚水井计划检查员
 - jjohnston@sbcphd.org (805) 346-7348

圣克拉拉县

- Rochelle Gaddi —环境卫生署临时主任
 - rochelle.gaddi@cep.sccgov.org (408) 918-3449
- 山谷水主线
 - (408) 265-2600

圣克鲁斯县

- Marilyn Underwood博士—环境卫生主任
 - marilyn.underwood@santacruzcounty.us (831) 454-2797
- Nathan Salazar —饮用水监管计划
 - nathan.salazar@santacruzcounty.us (831) 454-2145

农场家用水井用户的实验室样本结果摘要

牧场名称:		AGL编号:	
水井名称:		样本采集日期:	

物质	实验室样本结果 ¹	单位	饮用水标准 (MCL) ²	样本含量是否高于饮用水标准 (MCL)? 是/否/不适用 ³
硝酸盐 ⁴		毫克/升 (mg/L)	10 mg/L	
1, 2, 3-TCP		微克/升 (µg/L)	0.005 µg/L	

¹ 如果1, 2, 3-TCP的实验室样本结果为“NA”（即“不适用”），则是因为中央海岸区域水质控制委员会允许根据未检出历史停止对1, 2, 3-TCP进行采样和实验室测试所致。

² 饮用水标准（也称为最高污染物水平 (MCL)）是饮用水中允许包含的化学污染物的最高水平。

³ “NA”表示“不适用”，仅适用于停止对1, 2, 3-TCP进行测试的情况。

⁴ 硝酸盐以氮（或“N”）的形式测量，也可将硝酸盐+亚硝酸盐以N的形式测量。实验室不应该以硝酸盐（或“NO₃”）的形式测量硝酸盐，后者的MCL为45 mg/L。

向水井用户提供本通知的人员姓名:	
职务/职位:	
电话:	
电子邮件地址:	
向水井用户提供本通知的日期:	
当实验室样本结果高于MCL时采取的措施:	

硝酸盐(NO₃) 健康信息

硝酸盐是一种无色无味的物质，很容易在地下水中溶解并随地下水流动。如果硝酸盐进入地下水，则可能会污染饮用水供应。在饮用水供应中，硝酸盐的常见来源包括肥料使用、化粪池、污水和圈养动物活动产生的径流和地下水渗漏。由于降雨或农业活动的变化，水中测得的硝酸盐含量会随时间而发生变化。

硝酸盐有时以其化学成分“NO₃”来指代。

安全饮水标准也被称为最高污染物水平（或“MCL”），以氮衡量的硝酸盐的MCL是10毫克/升(mg/L)。

健康考虑因素： 饮用水中的硝酸盐水平高于MCL（采用氮²形式报告硝酸盐时为10 mg/L）会给未满6个月的婴儿带来健康风险。未满6个月的婴儿如果饮用硝酸盐水平高于10 mg/L 的水或饮用通过这种水制成的婴儿配方奶粉，可能会很快患上重病，不加治疗可能会导致死亡。这是因为饮用水中硝酸盐含量较高会干扰婴儿的血液携氧能力，导致被称为“蓝婴综合征”或高铁血红蛋白血症的严重疾病。相关症状包括呼吸急促和皮肤发青。如果出现症状，请立即就医。硝酸盐水平高于10 mg/L也可能影响孕妇的血液携氧能力。如果您正在喂养婴儿或已怀孕，您应该就硝酸盐向您的医疗保健提供者和/或您所在县的环境卫生部门寻求建议。

减少接触的提示：

- 饮用替代水源或将替代水源用于烹饪、婴儿配方奶粉制备、制作冰块和刷牙。
- 煮沸、冷冻、过滤或静置都不会降低硝酸盐的含量。
- 不要试图通过将水煮沸来降低水中的硝酸盐浓度，因为这可能会增加剩余水中的硝酸盐水平。
- 安装并维护能够将硝酸盐水平降低至MCL以下的水处理系统。目前可用的处理系统包括：(1)可处理建筑物内所有水龙头用水的处理系统；或(2)可处理单个水龙头用水的处理系统。建议咨询水处理方面的专业人员。如需了解已获得加州批准的处理系统，请访问：

https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/device/watertreatmentdevices.html（请参阅已注册的水处理设备获取硝酸盐的相关信息）。

如需了解更多信息，请参阅随附的硝酸盐参考文献。

²当以“氮”或“N”对硝酸盐进行测量时，其MCL为10 mg/L。当以“硝酸盐”或“NO₃”报告硝酸盐的实验室结果时，应将其结果与45 mg/L的饮用水标准进行比较。

1, 2, 3-三氯丙烷(1, 2, 3-TCP)的相关健康信息

1, 2, 3-TCP是一种人造化合物，容易随着地下水的流动而移动。目前已经在加州的一些公共供水系统、监测水井和私人家用水井中检测到了这种物质。1, 2, 3-TCP可被用作清洁和脱脂溶剂，有时会在工业或危险废物场所被检测到。在农业区，1, 2, 3-TCP会被用于土壤熏蒸剂（即杀虫剂）的相关应用，其中含有的1, 2, 3-TCP会作为杂质存在。20世纪50-90年代在农业区使用含有1, 2, 3-TCP的土壤熏蒸剂最为常见。对于1, 2, 3-TCP进入地下水的地方，这种物质会在地下水中停留较长时间。

加州安全饮水标准也被称为最高污染物水平（或“MCL”），而1, 2, 3-TCP的MCL为0.005微克/升(μg/L)或5兆分率（极低浓度）。

健康考虑因素：以下方式都可能会导致接触这种物质：饮用含有1, 2, 3-TCP的水或用这种水进行烹饪；或呼吸蒸汽形式的1, 2, 3-TCP，淋浴和其他家庭用水期间都可能导致这种物质从自来水中蒸发。如果多年来一直饮用1, 2, 3-TCP水平高于MCL的水，则可能导致这些人的患癌风险增加。如需获取1, 2, 3-TCP相关健康风险的更多信息，建议咨询您所在县的医疗保健提供者和/或环境卫生部门。

减少接触的提示：

- 饮用替代水源或使用替代水源烹饪、制作冰块、刷牙、淋浴/洗澡和洗手。
- 安装并维护能够将1, 2, 3-TCP水平降低到MCL以下的水处理系统。这些处理系统可用于处理建筑物内所有水龙头的所有用水。对于只能处理个别水龙头用水的处理系统，不建议将其用于处理1, 2, 3-TCP。建议咨询水处理方面的专业人员。如需了解已获得加州批准的处理系统，请访问：https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/device/watertreatmentdevices.html（由于1, 2, 3-TCP被归类为VOC，所以请参阅截至2019年1月注册的水处理设备中的挥发性有机化合物(VOC)）。

如需了解更多信息，请参阅随附的1, 2, 3-TCP参考文献。

硝酸盐参考文献:

California State Water Resources Control Board – Division of Drinking Water. 2016. “Nitrates and Nitrites in Drinking Water.”

https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Nitrate.html

California State Water Resources Control Board – Division of Drinking

Water. 2017. “Groundwater Information Sheet – Nitrate.” Groundwater Ambient Monitoring and Assessment (GAMA) Program.

https://www.waterboards.ca.gov/water_issues/programs/gama/docs/coc_nitrate.pdf

California State Water Resources Control Board – Division of Drinking

Water. 2022. “Instructions for Completing the 2021 Consumer Confidence Report (CCR) for Small Water Systems.”

https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/CCR.html

1, 2, 3-TCP参考文献:

California Office of Environmental Health Hazard Assessment. 2022. “The Proposition 65 List.” <https://oehha.ca.gov/proposition-65/chemicals/123-trichloropropane>

California State Water Resources Control Board – Division of Drinking Water. 2020. “1, 2, 3-Trichloropropane (1, 2, 3-

TCP).” https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/123TCP.html

California State Water Resources Control Board – Division of Drinking

Water. 2022. “Instructions for Completing the 2021 Consumer Confidence Report (CCR) for Small Water Systems.”

https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/CCR.html

California State Water Resources Control Board – Division of Water

Quality. 2017. “Groundwater Information Sheet 1, 2, 3- Trichloropropane (TCP).” Groundwater Ambient Monitoring and Assessment (GAMA) Program.

https://www.waterboards.ca.gov/gama/docs/coc_tcp123.pdf

National Library of Medicine. ChemDplus. 2022. “1, 2, 3-

Trichloropropane.” <https://chem.nlm.nih.gov/chemidplus/rn/96-18-4>

U. S. Department of Health and Human Services. 2011. “Report on Carcinogens, Twelfth Edition.” Public Health Service, National Toxicology Program. 12th Edition.

<http://ntp.niehs.nih.gov/ntp/roc/twelfth/roc12.pdf>

U. S. Environmental Protection Agency. Federal Facilities Restoration and Reuse

Office. 2014. “Technical Fact Sheet – 1, 2, 3-Trichloropropane (TCP) January 2014.”

https://www.epa.gov/sites/default/files/2014-03/documents/ffrrofactsheet_contaminant_tcp_january2014_final.pdf